



联合国  
安全理事会



Distr.  
GENERAL

S/21585  
22 August 1990  
CHINESE  
ORIGINAL: FRENCH

UN LIBRARY

AUG 27 1990

秘书长的说明

UN LIBRARY COLLECTION

兹附上1990年8月22日瑞士常驻联合国观察员代表团临时代办给秘书长的普通照会。

附 件

1990年8月22日

瑞士常驻联合国观察员代表团临时代办

给秘书长的普通照会

瑞士常驻联合国观察员代表团临时代办向联合国秘书长致意, 谨就秘书长1990年8月8日SCPC/7/90(1)号照会, 提供资料如下。

联邦委员会于1990年8月2日和7日公开谴责伊拉克军队入侵科威特, 并要求伊拉克军队立即无条件撤出。同安全理事会第662(1990)号决议一样, 瑞士不承认伊拉克兼并科威特。

联邦委员会接着在1990年8月7日发布命令, 对伊拉克和科威特采取经济措施, 其中除其他外包括一项一般性条款, 禁止与伊拉克和科威特的一切商业和金融活动, 除非是出口和转运用于医疗或人道主义目的货物, 或是在特殊情况下为人道援助提供的食物。这一命令又由联邦公共经济部1990年8月8日的命令予以补充。联邦委员会1990年8月10日发布第二项命令, 采取措施保护科威特留在瑞士的财产。

这些措施以及根据秘书长1990年8月8日SCPC/7/90(1)号照会作出的决定, 都是在谴责伊拉克军队入侵科威特后自动实行的。瑞士不是联合国会员国, 事实上不必受安全理事会决定的法律约束, 因此也不受第661(1990)号决议约束。不过, 联邦委员会自动发布的上述命令, 实质上符合安全理事会的决议。

瑞士常驻联合国观察员代表团临时代办谨在此向联合国秘书长致最崇高的敬意。

附件: - 1990年8月7日联邦委员会关于对伊拉克共和国和科威特国采取经济措施  
的命令

- 1990年8月8日联邦公共经济部关于对伊拉克共和国和科威特国采取经济措施的命令
- 1990年8月10日联邦委员会关于保护科威特国留存在瑞士的资产命令

## 附录一

### 关于对伊拉克共和国和科威特国 采取经济措施的命令<sup>1</sup>

1990年8月7日

瑞士联邦委员会铭记《宪法》第102条第8和第9款，  
规定如下：

#### 第1条 禁止贸易

1. 禁止与伊拉克共和国和科威特国的一切商业活动。
2. 禁止的范围特别包括：
  - (a) 进口和转运输原产于伊拉克或科威特的货物；
  - (b) 向伊拉克共和国或科威特国出口货物；
  - (c) 购买和销售原产于伊拉克或科威特的货物，以及与之相关的任何中介活动；
  - (d) 运输原产于伊拉克或科威特的货物以及由从事陆、海、空运输的企业为此目的提供运输便利。

#### 第2条 金融交易与信贷

1. 对伊拉克或科威特的个人或根据公法和私法成立的法人团体提供付款和贷款，如涉及第1条所称的业务，应予禁止。
2. 与伊拉克政府或与伊拉克和科威特境内的工商企业、公共部门或个人之间的一切其他金融交易，也应予以禁止。

<sup>1</sup> 以《联邦法律汇编》上发表的文本为准。

3. 对科威特合法政府在瑞士拥有的资产,将另行颁布命令予以保护。

### 第3条 强制性宣告

1. 瑞士的个人或法人团体与伊拉克或科威特的个人或根据公法或私法成立的法人团体之间的与此相关的所有业务和谈判,如在本命令生效时尚未经双边执行为结束,应提出强制性申报单。

2. 申报单应提交联邦公共经济部。

### 第4条 例外

1. 本命令不适应于以下案件:

(a) 医疗用品或人道主义目的物品的输出和过境;

(b) 在人道主义援助范围内,例外情形下食物的输出和过境;

(c) 进出伊拉克共和国或科威特国个人的行李的运送;

(d) 为瑞士驻伊拉克共和国和科威特国代表团、红十字国际委员会(红十字会)和在两国设有办事处的瑞士企业的正常需要与维持所需物品的输出和过境,以及财务的交割;

(e) 为伊拉克驻瑞士大使馆或科威特国驻联合国日内瓦办事处代表团所需物品的输入和财务交割,但须按照国际公法的适用条款;

(f) 紧急需要情况。

2. 联邦公共经济部征得有关部门的同意可以发出特别许可。该决定可以提交联邦委员会报备。

### 第5条 刑事条款

1. 对进行以下活动的任何人应处以刑罚:

(a) 同个人或同按照伊拉克共和国或科威特国公私法所设法人团体进行第1和

第2条所述的交易;

(b) 同第三方进行这类交易,但知道或按理应会知道实际受益人为个人或按照伊拉克共和国或科威特国公私法所设法人团体;

(c) 违反第3条内所定提出申报的义务。

2. 罚则如下:

(a) 凡违反关于贸易、付款、贷款禁令者,可处以所涉货物内在价值十倍之罚款。内在价值应按照破获时通用的市场价格计算。关于其他金融交易,可处以所涉款项十倍的罚款;

(b) 违反申报义务者,可处以2000法郎的罚款。

3. 联邦行政刑事法<sup>1</sup>应予适用。联邦公共经济部负责对犯罪的检控和审判。

## 第6条 执行条款

授权联邦公共经济部征得联邦外交部与联邦财政部同意,拟订必要的执行条款。

## 第7条 临时条款与生效

1. 本命令对一切在本条款生效时尚未经双边执行行为结束的交易适用。

2. 本命令于1990年8月7日上午11时生效。

代表瑞士联邦委员会:

联邦主席 Koller

联邦财政部长 P.P.Couchepin

1990年8月7日

---

<sup>1</sup> 《联邦法律汇编》,313.0.

## 附录二

1990年8月8日

### 联邦公共经济部关于对伊拉克共和国和科威特国 采取经济措施的命令

联邦公共经济部,

铭记1990年8月7日关于执行对伊拉克共和国和科威特国采取经济措施的命令<sup>1</sup>  
(联邦委员会命令)第6条,

规定如下:

#### 第1条 商业活动

1. 联邦委员会命令第1条第1款所指的“商业活动”也指与来自或运往伊拉克共和国和科威特国的货物交易有关的任何中介活动。

2. 这个词语也包括原产于第三方的货物在瑞士过境时采取的与运输有关的任何新技术措施。

#### 第2条 例外授权

1. 任何人如要按照联邦委员会命令第4条获得例外授权,应附具理由向联邦公共经济部联邦对外经济事务处提出申请。

---

<sup>1</sup> 1990年《联邦法律汇编》。

2. 上述申请应特别开列货物的性质、使用的确实目的、价值和货物的发货人、代销人和运输人,如为金融交易则附上资料。

3. 关于按照联邦委员会命令第4.1(d)条的货物和金融交易,瑞士驻伊拉克共和国和科威特国的外交使团及红十字国际委员会将获得一般授权。伊拉克共和国驻瑞士大使馆和代表团以及科威特国驻联合国日内瓦代表团也同样适用(分段(e))。

4. 同样,应按照联邦委员会命令第4.1(c)条对自用物品给予一般授权。

### 第3条 强制性申报单

最迟应于1990年9月14日按照联邦委员会命令第3条提交业务申报单。申报单应开列有关业务的性质、目的和范围以及所涉当事方。

### 第4条 海关的合作

海关应扣留联邦委员会命令第1条所指的货物。海关应通知联邦公共经济部,由其决定采取何种行动。

### 第5条 生效

本命令应追溯至1990年8月7日上午11时生效。

联邦公共经济部

Delamuraz

1990年8月8日



### 附录三

1990年8月10日

#### 关于保护科威特国留存在瑞士的资产的法令

瑞士联邦委员会,

铭记《宪法》第102条第8和第9款的规定,  
规定如下:

##### 第1条. 宗旨

本法令的宗旨是确保在联邦委员会认为科威特国支配其留存资产的权利问题尚未解决的时期内保护科威特国在瑞士的该财产。

##### 第2条. 冻结支配权

1. 属于科威特国或属于作为科威特国财产的或由其控制的企业、基金或类似的机构(即受让人)、处于瑞士境内或从瑞士经营的留存资产,均不得转让给其他法人或转移给伊拉克共和国或科威特国。

2. 只有当留存资产完全处于原受让人控制之下并且没有迹象表明伊拉克共和国或由伊拉克控制的科威特政权可能处置上述资产时,才可以处置这些财产。

##### 第3条. 冻结的留存资产

以下资产特别应予冻结:财产,包括瑞士币或外币的信托财产、债券以及与此有关的一切产权、本票、贵重金属、贵重物品、承袭权利、代表第2条所指受让人管理或以该等受让人名义登记的股票和房地产。

##### 第4条. 例外

1. 联邦财政部接到请求时,如果并无迹象表示伊拉克共和国或伊拉克控制的科威特政权可能处置一项留存资产时,或并无迹象表示属于科威特国的留存资产可能非法转入私人手中时,可以授权按个案办理,将该留存资产转让给其他法人,或一般地转让给某些受让人。

2. 联邦财政部的决定可提交联邦委员会。

3. 《联邦行政手续法》<sup>2</sup>的规定适用于手续问题。

#### 第5条. 刑事规定

1. 任何人未经许可而有意非法地向其他法人转移或通过他人转移留存资产将处以监禁或课以最高500 000法郎的罚款。

2. 因疏忽而构成违犯行为者将课以最高200 000法郎的罚款。

3. 《联邦行政刑事法》<sup>3</sup>应予适用。授权联邦财政部检控和裁决违反行为。

#### 第6条. 生效

本命令于1990年8月10日中午生效。

代表瑞士联邦委员会：

联邦主席

KOLLER

联邦总理

COUCHEPIN

1990年8月10日

---

<sup>2</sup>《联邦法律汇编》172.021。

<sup>3</sup>《联邦法律汇编》313.0。